

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Омский государственный педагогический университет»

О. А. Фадеева

**ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ
КОММУНИКАЦИЮ**

Учебное пособие

Омск
Издательство ОмГПУ
2013

ББК 74.580.053я031
Ф15

Печатается по решению редакционно-издательского совета Омского государственного педагогического университета

Рецензенты:

Г. Г. Бабалова, доктор филологических наук, доцент;
Е. Ю. Кармалова, профессор,
доктор филологических наук, доцент

Фадеева, О. А.

Ф15 Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие / О. А. Фадеева. – Омск : Изд-во ОмГПУ, 2013. – 134 с.

ISBN 978-5-8268-1836-7

Учебное пособие направлено на осознание ценностей межкультурной коммуникации в поликультурном мире, собственной национально-культурной идентичности, культуроспецифичности пространства, а также на освоение социокультурных знаний и овладение коммуникативными стратегиями межкультурного общения. В пособии рассматриваются такие вопросы, как: психологические, социокультурные аспекты межкультурной коммуникации; культурные ценности, культурные нормы и стереотипы восприятия, культурные различия в освоении пространства.

Пособие предназначено для самостоятельной работы в рамках освоения курсов «Теория коммуникации», «Основы межкультурной коммуникации», «Международная коммуникация», некоторых тем курсов «Основы международных отношений». Языком изложения данного пособия является английский, что позволяет использовать его в качестве учебных материалов по курсу дисциплины «Английский язык в сфере профессиональной коммуникации».

ББК 74.580.053я031

ISBN 978-5-8268-1836-7

© Фадеева О. А., 2013
© Омский государственный
педагогический университет, 2013

CONTENT

Введение	4
Introduction.....	12
Chapter one. Intercultural Communication In A Global Village.....	14
Chapter two. Cultural Context.....	59
Chapter three. Environmental Culture	102
Summarizing Projects	122
Research Projects.....	131
Web Resources	132

ВВЕДЕНИЕ

Процессы информационной революции и глобализации в современном мире привели не только к созданию новой сети мировых коммуникаций, к трансформации геополитического пространства государств, к введению нового – виртуального – измерения пространства времени, но также к тому, что *культура* стала инструментом для распространения и утверждения по всему земному шару политических институтов, ценностей, установок, инструментом информационных войн.

В современном мире воздействие духовных, цивилизационных и культурных факторов усиливается под воздействием информационной революции, а среда обитания стала пространством для формирования социокультурной и политической идентичности человека.

Именно благодаря развитию глобальных процессов во второй половине XX века получил распространение термин «мондиализм» (от франц. “mond” – мир) – особая идеология, предполагающая слияние всех государств и народов в единое планетарное образование с установлением мирового правительства, уничтожением национальных, культурных и геополитических границ. Сформулированная английским исследователем Р. Филлипсоном концепция языкового империализма (linguistic imperialism) рассматривает доминирующую роль английского языка в современном мире как экспансию по отношению к другим языкам и культурам¹.

Данная концепция является частью уже устоявшейся в английской науке концепции культурного империализма (cultural imperialism), с помощью которой содержание социально-экономического и политического понятия «империализм» распространяется на сферу культуры. Данный термин используется для ил-

¹ Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика. М., 2009. С. 262

люстрации доминирующего влияния культуры, прежде всего культуры англоязычно, американской, в современном мире. Наряду с лингвистическим империализмом, важнейшим компонентом культурного империализма является медийный или информационный империализм (*media imperialism*). Так, современная ситуация в мире характеризуется наличием технологий «гибкой власти» – власти политических идеалов государства и его *культурных символов*; привлекательность культурных символов непрерывно транслируются глобальными каналами коммуникации, которые создают новостные ценности. Кроме того, концепция лингвокультурного пространства (в рамках геолингвистики), понимаемая как ареал распространения того или иного языка и культуры, позволяет продемонстрировать фактическое несовпадение границ территориальных, государственных, с границами информационных сфер влияния.

Таким образом, глобально-ориентированные процессы неизбежно затрагивают вопросы сохранения культурной идентичности, осознания собственных культурных ценностей и осуществление деятельности на их основе.

Под идентичностью понимают интегрированность человека и общества, их способность к осознанию своей самостоительности, к ответу на вопрос «кто я такой?», идентичности противопоставляется мультикультурализм – культурное многообразие, трактуемое в духе ролевой теории². Идентичность – сфера сакрального, где человек себя соотносит фундаментальными ценностями.

Полноценная межкультурная коммуникация, диалог культур предполагают общение на основе сохранения культурной идентичности, что является сегодня *первостепенной задачей*.

Особую актуальность сегодня приобретают слова Маршалла Маклюэна о том, что, для того чтобы быть «агрессивно эффективными в современном мире информации», необходимо активизировать в сознании людей *национальную систему приоритетов*, создать яркий образ национальной идеи, адаптировать традиции к новым средствам коммуникации». Источником ре-

² Малахов В. С. Скромное обаяние расизма. М., 2001; Мультикультурализм и трансформация постсоветских обществ. М., 2002.

шения задачи сохранения культурной идентичности и выстраивания межкультурной коммуникации на ее основе может быть символический капитал русской культуры, усиленный современными технологиями.

По мнению Э. Фромма, наименьшему манипулированию поддаются люди с четко выраженной социальной, культурной и политической позицией, поскольку манипулятивные действия обратно пропорциональны социокультурной идентичности, образованности, групповой солидарности³.

Для такой личности система национальных идей и традиций более значима, чем любые информационные воздействия извне.

Как подчеркивает И. А. Василенко, тот, кто владеет символическим капиталом культуры, обладает решающими преимуществами в информационном пространстве, а значит, и на геополитической карте мира⁴. Именно культура – один из ресурсов «гибкой силы» (наряду с политическими ценностями, внешней политикой, системой образования, системой визитов и обменов)⁵ – власти политических идеалов и культурных символов, привлекательности политических лидеров и культурных достижений, непрерывно транслирующихся по мировым каналам коммуникаций.

С другой стороны, неизменным спутником глобализации стала фрагментация – усиление позиций национализма, этнизма, – которые обозначили необходимость решения проблем толерантности в рамках межкультурного взаимодействия, этнических и межкультурных конфликтов, а также проблем неизбежной трансформации мировоззрения, овладения межкультурной и поликультурной компетентностями. Глобализация профессионального знания выдвинула ряд требований к конкурентоспособным специалистам, среди которых не только владение профессиональной иноязычной коммуникацией, но также готовность к профессиональной деятельности в мультикультурном обществе, что предполагает знание и умение достигать профессиональ-

³ Фромм Э. *Анатомия человеческой деструктивности*. М., 1998. С. 307.

⁴ Василенко И. А. *Геополитика современного мира*. М., 2013. С. 89.

⁵ Най Дж. С. *Гибкая власть*. Новосибирск; М., 2006. С. 19, 37–38.

ной цели в условиях межкультурного общения, напряженности и этнических конфликтов.

Поликультурная компетентность – это интегративное качество личности, включающее систему поликультурных знаний, умений, навыков, интересов, потребностей, мотивов, ценностей, поликультурных качеств, опыта, социальных норм и правил поведения, необходимых для повседневной жизни и деятельности в поликультурном обществе, реализующееся в способности решать задачи профессиональной деятельности в ходе позитивного взаимодействия с представителями разных культур.

Структурными компонентами поликультурной компетентности выступают следующие:

- мотивационно-ценностный (внелингвистическое существование би/поликультурной личности – самостоятельность, активность, эмпатия, опыт эмоционально-оценочного отношения к этнокультурному взаимодействию, проявление толерантности к другому образу мыслей, к иной позиции партнера по общению, умение и желание понимать различное, особенное и общее, универсальное в культурах, в мировосприятии)⁶;

- когнитивный (освоение социокультурных знаний, владение знаниями о межкультурной коммуникации);

- деятельностный, прагматический (владение личностью системой речевых средств, соблюдение социальных норм и правил поведения в поликультурном обществе, опыт позитивного взаимодействия с представителями разных культур).

Поликультурная компетентность (cultural competence) предполагает деятельность на основе социокультурных знаний (cultural awareness): знания культуры народа, его национально-культурных мифов, стереотипов, культурных различий, истории, ценностей, культуроспецифических схем поведения членов этнической группы. Освоение таких знания ведет к внутренним изменениям в отношении личности к межкультурной коммуникации, к изменению ценностей.

Освоение языковых знаний становится инструментом познания как своей, так и другой культуры. Восприятие мира, кате-

⁶ Тахохов Б. А., Богатых Н. А. Поликультурная компетентность – фактор развития толерантности студентов // Высшее образование. 2008. № 3. С. 24.

горизация, мышление и речь – когнитивные процессы, служащие человеку для обработки информации⁷. Языковая картина мира – определенное в языке мировоззрение, идеология, система ценностей⁸; в языке содержится информация о системе ценностей народа, о национально-культурной специфике его представлении о мироздании, особая роль в этом принадлежит лексико-семантическому слою, в котором выражены особенности видения мира тем или иным народом.

Кроме того, для эффективной реализации языковых знаний в процессе межкультурной коммуникации необходимо освоение психологических умений особого рода, которые определяются в работах зарубежных авторов термином «межкультурная чувствительность» (cultural sensitivity), предполагают осознанность в выстраивании стратегии межкультурной коммуникации, открытую диалоговую позицию участника общения. Овладение коммуникативными навыками и умениями межкультурного общения предполагает эффективную реализацию сформированной коммуникативной стратегии с учетом культуроспецифических характеристик коммуникационного процесса.

Таким образом, на основе сформированной культурной осознанности и чувствительности (освоение социокультурных знаний, овладение коммуникативными умениями межкультурного общения), представляющих ценностную основу межкультурного общения, формируется поликультурная компетентность.

Поликультурная компетентность подразумевает знание и принятие человеком культурного разнообразия мира, результатом ее является *готовность к реализации межкультурной коммуникации, готовность к профессиональной деятельности в мультикультурном обществе в условиях межкультурного общения, напряженности и этнических конфликтов*, а также изменение личности вследствие накопленного опыта – становление толерантности, адаптивность, гибкость, культурная эмпатия, умение адекватно «переводить» культурные концепты.

Все это предполагает необходимость формирования и актуализации национальной идентичности.

⁷ Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика. С. 240.

⁸ Вендина Т. И. Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования. М., 1998.